

ВІДКРИТИЙ КОНКУРС: ПОДАЧА ЗАЯВОК ДО 15 БЕРЕЗНЯ - ВІДКРИ ТИЙ КОНКУРС: ПОДАЧА ЗАЯВОК ДО 15 БЕРЕЗНЯ - ВІДКРИТИЙ ПОДАЧА ЗАЯВОК ДО - ВІДКРИТИЙ КОНКУРС



Мова проекту

Європейський Союз

български
Català
Čeština
Dansk
Deutsch
Eesti
English
Español
Français

Ελληνικά
Gaeilge
Hrvatski
Italiano
Lietuvių
Latviešu
Magyar
Malti
Nederlands

ЄАВТ

Íslenska
Norsk
Rumantsch

кандидати в ЄС

Shqip
Bosanski
ქართული
Crnogorski
Српски
Türkçe
українська

Інші

العربية
հայերեն

Мови оригіналу та перекладу повинні бути мовами, офіційно визнаними у відповідних країнах.

Кандидат повинен обрати міждержавну мовну пару (не можна перекладати між двома офіційними мовами однієї країни)

Місце проведення резиденції

Замок Войновиці,
Замкова 2, 55-330
Войновиці

Мови роботи

Польська, Українська -> всі
мови проекту

Всі мови проекту -> польська,
українська

Підтримка



Фінансується
Європейським Союзом

опис

Archipelagos – це трирічний проект, який фінансується Європейським Союзом. Ми розпочали його у січні 2024 року. Лідером мережі, що складається з 11 інституцій, є організація ATLAS з Франції. Ми досліджуватимемо літературне розмаїття Європи, посилюючи нові голоси: зазвучать історії, написані мовами, до яких не часто звертаються видавці.

У поточному наборі (2024) ми пропонуємо дослідницькі резиденції, щоб дати можливість перекладачам художньої літератури знайти та популяризувати твори, гідні перекладу й публікації. Роль перекладача як людини, що шукає нові твори та пропонує їх видавцям, є недооціненою та неоплачуваною. Це важлива компетенція в контексті зростання значення штучного інтелекту в літературній індустрії.



Більше інформації про мережу Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Інші резиденції мережі Archipelagos

Чехія

Чехліт у Празі

www.czechlit.cz/en

Болгарія

Фонд «Наступна сторінка» в Софії

www.npage.org

Франція

Міжнародний коледж перекладачів в Арлі

www.atlas-citl.org

Що ми пропонуємо

- гонорар 350 / 700 євро брутто (залежно від тривалості перебування)
- компенсація витрат на подорож (до 200 євро)
- комплексний пансіон від 2 до 4 тижнів
- місце для роботи та доступ до бібліотеки (можливість замовлення книг на вибір резидента)

Обов'язки резидента

Завдання резидента – дослідити обрану тему, ознайомитися з літературою, а потім підготувати переклади коротких фрагментів творів, які він рекомендуватиме до публікації (2 сторінки прозового твору або 2 віршовані твори за 1 тиждень перебування).

Короткі анотації до перекладів, разом з профілями перекладачів, будуть опубліковані на сайті «Архіпелагосу». База даних слугуватиме видавцям як каталог важливих творів, що очікують на публікацію. Видавець зможе зв'язатися з перекладачем через веб-сайт. Наприкінці перебування резиденти нададуть короткий підсумок своєї роботи, фотографію та біографію.

Місце та дати

Замок на воді у Войновицях останніми роками перетворився на важливе місце для розвитку європейської літератури, науки і культури. Це простір, де відбуваються дискусії, генеруються нові ідеї та важливі літературні й академічні твори. Водночас замок пропонує відпочинок від гамору великих міст в атмосфері спокійної творчої роботи.

Замок знаходиться на відстані 22 км від центру Вроцлава. Поїздка від залізничної станції Мрозув (2,5 км від замку) до центру Вроцлава триває 20 хвилин. Резиденти матимуть в своєму розпорядженні добре укомплектовану бібліотеку з найважливішими публікаціями про Центральну та Східну Європу, доступ до офісних приміщень зі швидкісним інтернетом, ресторану та кафе, а також великого парку.

Більше інформації про замок: zamekwojnowice.com.pl

Дати: перекладач може подати заявку на дво- або чотиритижневе перебування у Войновицях в липні, серпні або вересні та жовтні.

Підіймаючи

невидимі історії



Кінцевий термін подачі заявок

15 березня 2024 року

Надсилайте заповнені заявки
на адресу

Maciej Piotrowski

maciej.piotrowski@kew.org.pl

Вимоги:

Учасники повинні

- мати щонайменше 1 опублікований художній переклад (у вигляді книги або в журналі),
- заповнити заявку на участь

Заявка на участь

Ім'я та прізвище

Дата народження

Громадянство

Професія

Адреса для кореспонденції

електронна пошта

Номер телефону

Мова оригіналу

Мова перекладу



Більше інформації про мережу Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Інші резиденції мережі Archipelagos

Чехія
Чехліт у Празі

www.czechlit.cz/en

Болгарія
Фонд «Наступна сторінка» в Софії

www.npage.org

Франція
Міжнародний коледж перекладачів в Арлі

www.atlas-citl.org

Опишіть свій перекладацький досвід (вказіть до 5 найважливіших публікацій)

ПЛАН РОБОТИ

Коротко опишіть ваш план роботи під час резиденції.

Яка тема, літературний період, автор чи мотив будуть у фокусі вашої роботи під час резиденції?

Чому ви обрали саме цю тему? Що ви вважаєте важливим у них? Пам'ятайте, що вашим завданням буде підготувати 2-4 фрагменти перекладів книг, гідних публікації.

ДОДАТКОВІ КОМЕНТАРИ



Більше інформації про мережу Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Інші резиденції мережі Archipelagos

Чехія
Чехліт у Празі

www.czechlit.cz/en

Болгарія
Фонд «Наступна сторінка» в Софії

www.npage.org

Франція
Міжнародний коледж перекладачів в Арлі

www.atlas-citl.org

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ВІДОМОСТІ

Який термін ви хочете провести на резиденції?

Ви можете обрати обидва варіанти – тоді комісія вирішить, на який період вас запросити.

Пам'ятайте, що двотижнєве перебування передбачає підготовку двох фрагментів перекладу, а чотиритижнєве – чотирьох.

- 2 тижні
- 4 тижні

Оберіть період резиденції, який вам підходить

Ви можете вибрати кілька варіантів – або навіть усі. Це полегшить організацію календаря резиденції.

- МІСЯЦЬ: липень (06.07-2.08)
- МІСЯЦЬ: серпень (5.08-01.09)
- МІСЯЦЬ: вересень/жовтень (20.09-17.10)
- 2 ТИЖНІ: липень – 1 період (6.07-19.07)
- 2 ТИЖНІ: липень – 2 період (20.07-2.08)
- 2 ТИЖНІ: серпень – 1 період (5.08-18.08)
- 2 ТИЖНІ: серпень – 2 період (19.08-01.09)
- 2 ТИЖНІ: вересень (20.09-03.10)
- 2 ТИЖНІ: жовтень (04.10-17.10)

Я даю згоду на обробку моїх персональних даних, вказаних у формі, з метою надсилання інформації про вищевказану подію.

Адміністратором персональних даних буде Fundacja Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu, ul. Zamkowa 2, 55-330 Wojnowice, Email: office@kew.org.pl

- Так
- Ні